



BOOST UP  
YOUR BUSINESS  
WITH  
THE POWER OF  
COMMUNICATION

## CONTENT WRITING & EDITORIAL SERVICE

By Jarinporn Tuntikijrivong

# My Services

- Newsletters
- Articles
- Press Releases
- Business Letter
- Brochures and Flyers
- Web Content
- Book Writing
- Speech Writing
- English-Thai/ Thai-English Translation

BOOST UP  
YOUR BUSINESS  
WITH  
THE POWER OF  
COMMUNICATION

BOOST UP  
YOUR BUSINESS  
WITH  
THE POWER OF  
COMMUNICATION

# My Profile

Year	Position/Work Experiences
Sep 08 – Dec 09	Business Development and Gallery Manager The SUPPORT Arts and Crafts International Centre of Thailand (Public Organization)
2008	Relationship Marketing Manager and CRM Manager Thailand Privilege Card Co., Ltd.
2007	Marketing Manager happening Co., Ltd.
2006	Senior Brand Manager SNNP Marketing Co., Ltd.
2003-2006	Freelance Marketing Executive JC Concept Sdn., Bhd. And Hefang Shoes Sdn., Bhd. (Malaysia)

BOOST UP  
YOUR BUSINESS  
WITH  
THE POWER OF  
COMMUNICATION

# My Profile

Year	Position/Work Experiences
2000 - 2002	Owner Deja-Vu Enterprise Sdn., Bhd.
1996 - 1998	Assistant Brand Manager SNNP Marketing Co., Ltd.
1996 - 1998	Marketing Coordinator TAP Trading Co., Ltd. (Heineken)

BOOST UP  
YOUR BUSINESS  
WITH  
THE POWER OF  
COMMUNICATION

# Education

Year	Position/Work Experiences
Sep 08 – Dec 09	M. B. A., International Business Management University of Hertfordshire, U.K.
1991-1995	BB.A., International Marketing Chulalongkorn University

BOOST UP  
YOUR BUSINESS  
WITH  
THE POWER OF  
COMMUNICATION

# Publication

Year	Book Title	Cover
2008	<b>Career in Music Industry (ฉันจะเป็นคนดนตรีให้ได้)</b> Pmb Co. Ltd. (สำนักพิมพ์พี เอ็ม บี) A career book on how to work in Thailand music industry	 The cover features a blue background with a stylized character that has a piano keyboard for a face and various musical instruments like a guitar and drums as limbs. The title is in Thai script at the bottom.
2007	<b>Fair in China (จัดหาสินค้าจากแฟร์จีน)</b> Busy-Day Co. Ltd. (สำนักพิมพ์บิสชีเดย์) A how-to book on China trade fair and sourcing	 The cover has a blue background with a faint image of a trade fair. The title 'Fairs in China' is prominent in yellow and white. Below it, there is Thai text and a small red logo.
2006	<b>I'm a Surgeon (ผม-กะ-ศัลย์)</b> Busy-Day Co. Ltd. (สำนักพิมพ์บิสชีเดย์) A career book on surgeon's works and lifestyle	 The cover has a green background and shows two surgeons in white scrubs and masks. The title 'I'm a SURGEON' is in green and white, with Thai text below it.

BOOST UP  
YOUR BUSINESS  
WITH  
THE POWER OF  
COMMUNICATION

# Publication

Year	Book Title	Cover
2006	<b>How-to Import from China (รวยด้วยสินค้าจีน)</b> Busy-Day Co. Ltd. (สำนักพิมพ์บิสชีเดย์) A how-to book on how to import goods from China	
2007	<b>Spa I do (คู่มือการทำธุรกิจสปา)</b> Busy-Day Co. Ltd. (สำนักพิมพ์บิสชีเดย์) A how-to book on how to start a spa business	

BOOST UP  
YOUR BUSINESS  
WITH  
THE POWER OF  
COMMUNICATION

# Portfolio

- **Translation:** BMW, Hitachi, Rich Monde, Crush Magazine, happening Magazine, Suvarnabhumi Airport, etc.
- **Speech writing:** Thailand Elite
- **Web Content:** Thailand Elite
- **E-Magazine:** Take-A-Rest by Centrepoint Service Apartment
- **Press Release:** Canadian Embassy, Ganesha Band, Jazz After Hour, Arrak Abakazz, Tribute to Miles Davis, etc.
- **Book/Gost Writing:** How to import from China, Fairs in China, Spa I do, Chef Chat, etc.
- **Exhibition Content Writing:** Survarnabhumi Airport Logo Contest



BOOST UP  
YOUR BUSINESS  
WITH  
THE POWER OF  
COMMUNICATION

# Press Release

ตัวอย่างงานเขียนข่าวประชาสัมพันธ์

# Press Release

**ภาษาไทย:** Profile แนะนำวงกานेशาและอัลบั้ม “เซี่ยะ” ในสังกัดค่าย Spicy Disc

**Genesha:** Genesha's band profile and “S-h-i-a” Album/ Spicy Disc



## GANESHA

May, 09



Photo by: [Bass](#), [Shawonmagdy](#), [@ GANESHASTUDIO & Samuel Slucko](#)

### GANESHA - “s-h-i-a”

“The Spirit of Black Music”  
By Jarinporn Tuntikijirong

GANESHA Band is a group of academic artists who share their zest for Black Music of all genres e.g. Funk, Soul, R&B, and Jazz that reflect the spirit of freedom and frankness.

Besides portraying the lofty movement of western music adaptation by Thai musicians, “S-h-i-a” has also shown an innovative application of basic chord that Ganesha has arranged them creatively into various styles of black music in which they call it Street Jazz.

Wonder how Street Jazz would sound like? Discover it for yourself and you will sure falling in love with their songs.

**Getting To Know GANESHA**  
By Jarinporn Tuntikijirong

GANESHA are . . .

**Kaneth Paktrakasetrin (Bomb)**  
Vocalist, Pianist  
Vocalist, Composer, Pianist, Sound Engineer, Vocal Trainer, and many more are what we could define him as. His 13 years in Music Industry and his degree from Vocal Improvisation Class, Jazzschool, Berkeley, tell us well on his talents.

**Tastawan Kaisaeng (Tawan)**  
Guitarist  
Tawan, a Senior Lecturer from College of Music, Mahidol University and Private Guitar Trainer, is a professional Session Man who have been contributing to Thai Music Industry in many areas.

**Smith Wriyakul (Smith)**  
Guitarist  
Besides devoting his time to train young generations on Violin at Sussanai Music School, Smith is also a man behind handsome guitar tune in this album.

**Nattapol Dhehphitak (Tou)**  
Drummer  
This junior member of Ganesha is a young-generation drummer with big flair and ambition!

**Kittuchot Kurawan (Zang)**  
Bassist  
Zang is another junior member with big track, who has gained loads of inspirations from Ray Brown, Dave Holland and Jaco Pastorius. Last year, he was chosen to be one of Siamport's representatives to promote Jazz in “Jazz House” campaign.

**GANESHA Band is a group of academic artists who share their zest for Black Music of all genres that reflect the spirit of freedom and frankness**  
e.g. Funk, Soul, R&B, and Jazz

1. MONTHLY May, 09

### GANESHA'S SONGS

**By Jarinporn Tuntikijirong**

Over 3 years, the band has worked on this album with zealous determination to produce the noble album that sets new limits for black music in Thailand. 11 songs in “S-h-i-a” portray facets of GANESHA's members; in the acts of real-life experiences, works, inspirations. The album features a lit-array of tunes that will sure rock you, no matter what kind of music is of your preference! And, this is the reason why they called it “S-h-i-a” ‘cos moods and tones of this album will make you feel irresistibly S-h-i-a!

**Silapin (Aria)**  
The album opens with the tune of Hard Boop with the story of “Anti-Waana-be” kind of fever that has rooted deeply in our society today.

**X-Gal**  
X-Gal comes in a mellow tone of bebop style that will trip you a-lower with its nostalgic emotion of ex-lover reminiscence.



No matter what kind of music is of your preference! And, this is the reason why they called it “S-h-i-a”  
Jarinporn Tuntikijirong

**Tawan**  
This song portrays playboy night-out lifestyle with fun and funky tone in Acid Funk will absolutely boost your hater's instinct up!

**Incomparable**  
Incomparable is a soundtrack from “You Never Knows”, the award-winning movie by Patric Ronastawee that had just gained its international recognition from the 12th Thai Short Film & Video Festival 2008. Through the rhythm of Phadee-bhe Soul, Incomparable depicts the pining: love of a guy who his love is so pure, so ingenious that we have to shade our tears over his affection.

**Samit Jorjorlor**  
A song inspired by Samit Jorjorlor, a professional boxer with brave heart, who finally had overcome his obstacles and regained his courage to fight over the snare. Tawan, composer of this song, has ask as all on a question that “we all must have once reach our turning point, at that moment, what shall we react? Will you go further no matter how or simply just giving up?”

**Speaking Rose**  
A song for those who are in love that come in 2 version - Medium Swing and Fast Swing.

**Wedding Road**  
The sweet song of lovers in a soulful Stevie Wonder style that is so perfect for wedding ceremony!

**Al-George**  
With its Urban Jazz tone, it is a sensual love song devoted to the exceptional love of Aljao and George Benson without your soul deeply with their love bond.

**Bik**  
This Fusion Jazz song portrays an instant affair of manopkatas and their hispeed relationship that could happen out of nowhere and simply end just as how it started.

**Little Arrow**  
This song is an adaptation from the original version of Albert Hammond that used to be one of Country 70's Hit. It's now reborn by Ganesha that has left any traces of its origin.

**S-h-i-a**  
The name of this song represents the thrill of competition that Ganesha has experienced during GSOC Contest. The song is especially arranged in Funk and Jam Band tone to fill the gap between each song that Ganesha performed during the competition.

S-h-i-a is now available at DJ Sam. Discover S-h-i-a, the very first real black-music album by GANESHA that will make you know how Asian Black music truly is at [www.ganeshamusic.com](http://www.ganeshamusic.com)

# Press Release

**บทเณา:** Profile แนะนำวงกาเนชา ในสังกัดค่าย Spicy Disc

**Genesha:** Genesha's band profile/ Spicy Disc

## Ganesha Band - “The Spirit of Black Music”

Ganesha Band เป็นการรวมตัวของกลุ่ม Academic Artist (นักดนตรีในสายการศึกษา) ที่ชื่นชอบดนตรีในแนว Black Music (Funk, Soul, R&B และ Jazz) อันเป็นรากเหง้าของวัฒนธรรมดนตรียุคใหม่ ที่มีกลิ่นไอของเสรีภาพ การปลดปล่อย และ ท่วงทำนองที่เปี่ยมไปด้วยจิตวิญญาณ

งานดนตรีในอัลบั้ม “Ganesha All Hits” ชุดนี้ เป็นบทบูรณาการของวิวัฒนาการของดนตรีในสายตะวันตกของกลุ่มนักดนตรีชาวไทย ที่นำเอาชุดโครงสร้างคอร์ดพื้นฐาน (Basic Cord) มาสรรค์สร้างเป็นงานดนตรีในสไตล์ที่หลากหลาย ได้อย่างมีอัตลักษณ์ในแบบของ Ganesha ในสไตล์ดนตรีที่พวกเขาานิยามกันเองเล่น ๆ ว่าเป็น “Street Jazz” หรือ “ดนตรีแจ๊สที่สามารถเข้าถึงได้ง่าย ฟังเพลินเพลินได้แบบไม่ต้องปีนบันไดฟัง” อันเป็นคำกล่าวที่ไม่เกินจริงเลย หากคุณสามารถลองสัมผัสบทเพลงของเขาดูสักครั้ง คุณก็จะหลงรักบทเพลงในแบบของพวกเขาได้ไม่ยาก..

BOOST UP  
YOUR BUSINESS  
WITH  
THE POWER OF  
COMMUNICATION

## Ganesha Band - “The Spirit of Black Music”

→ GANESHA Band is a group of academic artists who share their zest for Black Music of all genres e.g. Funk, Soul, R&B, and Jazz that reflect the spirit of freedom and frankness. Besides portraying the lofty movement of western music adaptation by Thaimusicians, “S-h-i-a” has also shown an innovative application of basic cord that Ganesha has arranged them creatively into various styles of black music in which they call it Street Jazz. Wonder how Street Jazz would sound like? Discover it for yourself and you will surely fall in love with their songs.

# Press Release

Tribute to Miles Davis: Profile แนะนำอัลบั้ม “Tribute to Miles Davis” ในสังกัดค่าย 12-Bar

**Tribute to Miles Davis** Album profile/ 12-Bar

BOOST UP  
YOUR BUSINESS  
WITH  
THE POWER OF  
COMMUNICATION



# Press Release

Tribute to Miles Davis: Profile แนะนำอัลบั้ม "Tribute to Miles Davis" ในสังกัดค่าย 12-Bar

Tribute to Miles Davis Album profile/ 12-Bar

BOOST UP  
YOUR BUSINESS  
WITH  
THE POWER OF  
COMMUNICATION

## THE ALBUM

ย้อนไปเมื่อประมาณปีค.ศ. 2006 มีกลุ่มนักดนตรีหัวก้าวหน้าในสายแจ๊สของเมืองไทยรวมตัวกันขึ้นเพื่อสร้างสรรค์ผลงานแต่ศิลปินแจ๊สที่ยิ่งใหญ่ท่านหนึ่ง – ไมล์ เดวิส พวกเขาต้องการทำดนตรีเพื่อคารวะต่อศิลปินท่านนี้ด้วยความศรัทธา โดยนำเพลงของไมล์ เดวิสมาเรียบเรียงและตีความใหม่ ตามสไตล์ของแต่ละคน

นักดนตรีกลุ่มนี้ไม่ได้เป็นแต่เพียงนักดนตรี แต่พวกเขาเป็นถึงครูบาอาจารย์ในสถาบันการศึกษาดนตรีชั้นแนวหน้าของไทย อาทิ ดร. เด่น อยู่ประเสริฐ (คณบดีวิทยาลัยดนตรี ม.รังสิต), อ. ใจ์ ดริน พันธุ์โกมล จากวิทยาลัยดุริยางค์ศิลป์ ม.มหิดล, อ. พลวิทย์ โภกาพันธ์ จาก คณะดุริยางศาสตร์ ม. ศิลปากร, อ. ทศ พนมขวัญ, อ. กุ๊ก Almost There หรือ อ. ธีรัฐ เล่าหีวีระพานิช จาก ม.รังสิต, และวง อพาร์ทเมนท์คุณป้า โดยทั้ง 7 เพลงในอัลบั้มได้รับแรงบันดาลใจจากดนตรีของไมล์ เดวิส

และในอัลบั้มนี้ยังได้คุณวุฒิดี พรพิทักษ์สุข (เจ้าของรางวัล Grammy Awards 2001 สาขา Mastering) มาดูแลการมาสเตอร์ริงให้ โดย 6 เพลงเป็นการบันทึกเสียงในแบบ Live Studio ส่วนเพลงสุดท้ายเป็นการบันทึกการแสดงสดที่ Bamboo Bar โรงแรมโอเรียลเต็ล

นอกจากนี้อัลบั้มนี้ยังใส่ใจกับสิ่งแวดล้อม เพราะพิมพ์ด้วยกระดาษและหมึกพิมพ์ Soy Ink ซึ่งทำมาจากถั่วเหลือง! ทำให้บรรจุภัณฑ์อัลบั้ม Tribute to Miles Davis นี้ เป็นมิตรกับสิ่งแวดล้อมและย่อยสลายได้ 100%

# Press Release

Tribute to Miles Davis: Profile แนะนำอัลบั้ม “Tribute to Miles Davis” ในสังกัดค่าย 12-Bar

Tribute to Miles Davis Album profile/ 12-Bar

BOOST UP  
YOUR BUSINESS  
WITH  
THE POWER OF  
COMMUNICATION

## THE WRITER

นอกจากจะเป็นการรวมตัวกันของนักดนตรีคุณภาพระดับกูรูแจ๊สแล้ว อัลบั้ม Tribute to Miles Davis ยังรวมเอางานเขียนจาก 5 นักเขียนชื่อดังในวงการแจ๊ส – สิบเหร์ จีรภัทร อังศุมาลี, อนันต์ ลือประดิษฐ์, พรหมมินท์ สุนทรศาสนดิก, คมสัน นันทจิต และ วิภาวี บุรพาเดชะ มาสะท้อนแนวคิดที่มีต่อไมล์ เดวิส ในมุมมองของแต่ละคน อันเป็นปรากฏการณ์ที่ไม่เคยมีมาก่อนในวงการ!

## THE SONG

### Doo Bop

เพลงนี้เรียบเรียงในสไตล์ Soul Jazz โดย ทศ พนมขวัญ เสียงร้องโดย บอม คณศ ที่ให้ความรู้สึกแบบคนดำ ในสัดส่วนจังหวะที่กำลังพอเหมาะ พอให้เราได้โยกตัวตาม

### Blue in Green

เป็นงาน Trio ให้เสียงเปียโน โดย ดร. เด่น อยู่ประเสริฐ กลองโดย ก้อง ภัทร พิริยะกิจศรัณย์ และ Double Bass โดย ปอง เทิดศักดิ์ วงศ์เขียว เพลงนี้ดร. เด่นเรียบเรียงในสไตล์บัลลาด โดยเปรียบ Blue เป็นท้องฟ้า และ Green เป็นพื้นหญ้าเขียวขจี ที่มีท่วงทำนองสวยงามราวกับกำลังเรากำลังอยู่ท้องทุ่งท่ามกลางท้องฟ้าสีคราม

### Dear Old Stockholm

เป็นงาน Guitar Trio โดย ช้างตัน กุญชร ณ อยุธยา Double Bass โดย ปอง เทิดศักดิ์ วงศ์เขียว และกลองโดย ก้อง ภัทร พิริยะกิจศรัณย์ ในจังหวะ Medium Swing กับสำเนียงกีตาร์ที่ชวนให้ย้อนนึกไปถึงยุครุ่งเรืองของมือกีตาร์ในปี 60 อย่าง Grant Green หรือ Barney Kessel

# Press Release

Tribute to Miles Davis: Profile แนะนำอัลบั้ม "Tribute to Miles Davis" ในสังกัดค่าย 12-Bar

**Tribute to Miles Davis** Album profile/ 12-Bar

## All Blues

เป็นการ duet ที่เปรียบเสมือนบทสนทนาระหว่างนักเปียโนรุ่นใหม่ - ชัน รัตนะ วงศ์สรรเสริญ กับนัก saxophone หัวก้าวหน้า - อ.ปรีณท์ พลวิทย์ โอภาพันธ์ ด้วยความยาวเกือบ 9 นาที ในสไตล์ Free Jazz ที่มา improvise กันแบบสด ๆ

## Sohol

เพลงนี้ได้แรงบันดาลใจจากเพลง Solar ของไมล์ เดวิส โดย กูก และวง Almost There ได้เขียนเพลงนี้ขึ้นในแบบ Progressive Rock ที่มีจุดเด่นตรงการใช้กีตาร์ไฟฟ้า 2 ตัวเพียวๆ แบบไม่มีเบส แกล้มด้วยเสียง saxophone ของกูก ในสำเนียง Avant Garde Jazz

## What's Your Name?

เพลงนี้อาจจะไม่ได้เกี่ยวข้องกับไมล์ เดวิสมากนัก แต่ก็ เป็นเพลง Standard ที่ไมล์และนักดนตรีแจ๊สแทบทุกคนนิยมเล่น และนำมาเรียบเรียงใหม่ เพลงนี้มีจุดเด่นตรงที่เป็นการบันทึกเสียงการแสดงสดที่ Bamboo Bar โรงแรมโอเรียลเต็ล ซึ่งเป็นบาร์แจ๊สในยุตแรก ๆ ของไทย นอกจากนี้ อ. ใจ์ ดริน พันธุมโกมล ยังเป็นนักดนตรีไทยคนเดียวที่ได้ร่วมเล่นกับศิลปินแจ๊สชั้นนำจากต่างประเทศ และได้รับการยอมรับจากผู้ชมและสมาชิกในวงเป็นอย่างมาก

## What a Little Moon Light Can do

เพลงนี้อาจจะไม่ได้เกี่ยวข้องกับไมล์ เดวิสมากนัก แต่ก็ เป็นเพลง Standard ที่ไมล์และนักดนตรีแจ๊สแทบทุกคนนิยมเล่น และนำมาเรียบเรียงใหม่ เพลงนี้มีจุดเด่นตรงที่เป็นการบันทึกเสียงการแสดงสดที่ Bamboo Bar โรงแรมโอเรียลเต็ล ซึ่งเป็นบาร์แจ๊สในยุตแรก ๆ ของไทย นอกจากนี้ อ. ใจ์ ดริน พันธุมโกมล ยังเป็นนักดนตรีไทยคนเดียวที่ได้ร่วมเล่นกับศิลปินแจ๊สชั้นนำจากต่างประเทศ และได้รับการยอมรับจากผู้ชมและสมาชิกในวงเป็นอย่างมาก

BOOST UP  
YOUR BUSINESS  
WITH  
THE POWER OF  
COMMUNICATION

# Press Release

Tribute to Miles Davis: Profile แนะนำอัลบั้ม “Tribute to Miles Davis” ในสังกัดค่าย 12-Bar

Tribute to Miles Davis Album profile/ 12-Bar

BOOST UP  
YOUR BUSINESS  
WITH  
THE POWER OF  
COMMUNICATION

## THE DEBUT OF TRIBUTE TO MILES

อัลบั้มมีกำหนดวางแผงในช่วงต้นเดือนกุมภาพันธ์ ภายใต้สังกัด 12-Bar ค่ายเพลงแจ๊สอิสระ ที่เกิดจากความรักและหลงใหลในเสียงดนตรีแจ๊ส ของ โอ ชัชวาลย์ สุรเดช ที่มีความมุ่งมั่นที่จะผลิตงานเพลงแจ๊ส โดยศิลปินไทยให้เป็นที่ยอมรับของวงการเพลงแจ๊สระดับโลก

12-Bar จึงให้ความสนใจกับทุกขั้นตอนการผลิต การบันทึกเสียง และการออกแบบให้มีคุณภาพดีที่สุด เพื่อตอบสนองความต้องการของกลุ่มนักฟังที่ให้ความสำคัญกับสุนทรียภาพในการฟังอย่างแท้จริง

### Blue in Green

เป็นงาน Trio ให้เสียงเปียโน โดย ดร. เด่น อยู่ประเสริฐ กลองโดย ก้อง ณิชทร พิริยะกิจศรัณย์ และ Double Bass โดย ป๋อง เทิดศักดิ์ วงศ์เขียว เพลงนี้ดร. เด่นเรียบเรียงในสไตล์บัลลาด โดยเปรียบ Blue เป็นท้องฟ้า และ Green เป็นพื้นหญ้าเขียวขจี ที่มีท่วงทำนองสวยงามราวกับกำลังเรากำลังอยู่ท้องทุ่งท่ามกลางท้องฟ้าสีคราม

### Dear Old Stockholm

เป็นงาน Guitar Trio โดย ช้างต้น กุญชร ณ อยุธยา Double Bass โดย ป๋อง เทิดศักดิ์ วงศ์เขียว และกลองโดย ก้อง ณิชทร พิริยะกิจศรัณย์ ในจังหวะ Medium Swing กับสำเนียงกีตาร์ที่ชวนให้ย้อนนึกไปถึงยุครุ่งเรืองของมือกีตาร์ในปี 60 อย่าง Grant Green หรือ Barney Kessel





BOOST UP  
YOUR BUSINESS  
WITH  
THE POWER OF  
COMMUNICATION

# Thai-English Translation

ตัวอย่างงานแปล

# Magazine

Crush Magazine: นิตยสารครัช (ไทย-อังกฤษ)/ ปี 2551

**Crush Magazine:** Crush Magazine (Bi-lingual Magazine)/ 2007

BOOST UP  
YOUR BUSINESS  
WITH  
THE POWER OF  
COMMUNICATION



# Magazine

Crush Magazine: นิตยสารครีซ (ไทย-อังกฤษ)/ ปี 2551

Crush Magazine: Crush Magazine (Bi-lingual Magazine)/ 2007

## Crush on Diamond

หลังจากที่คาร์ทีเยร์ เนรมิตคฤหาสน์ส่วนตัวใจกลางกรุงลอนดอน สถานที่ที่เคยเป็นพระราชวังของ Duke of York ในปี 1825 อย่าง Lancaster House ให้กลายเป็นพระราชวังอินเดีย พร้อมเปิดตัว Inde Mystérieuse อย่างยิ่งใหญ่อลังการ โดยมีแขกวีไอพีคนสำคัญ ไม่ว่าจะเป็น Monica Bellucci, HRH Princess Michael of Kent, HH Rajmata Gayatri Devi, Bipasha Basu, Celine Cassel, Christian Louboutin และแขกสำคัญ ไปร่วมงานกันอย่างคับคั่ง

ด้วยความที่ Inde Mystérieuse เป็นคอลเลคชั่นเครื่องเพชรที่มีขนาดใหญ่ที่สุดของคาร์ทีเยร์ จึงมีราคาที่สูงกว่าอภิมหาแพงลิบลิ่ว และไม่มีจำหน่ายในเมืองไทย คาร์ทีเยร์จึงเปิดตัวเครื่องประดับใหม่เอาใจแฟนพันธุ์แท้ด้วยคอลเลคชั่น Caresse D'Orchidées Par Cartier ที่ใช้รูปฟอร์มของดอกกล้วยไม้ นานาชนิดมารังสรรค์เป็นเครื่องประดับหรู

คาร์ทีเยร์เริ่มสร้างสรรค์ดอกกล้วยไม้อันงดงาม โดยเริ่มจากเป็นเครื่องประดับบนโคมไฟล้ำค่าประดับเพชร และอัญมณีต่างๆ บนตัวเรือนทองคำขาว จนกลายมาเป็นหนึ่งในคอลเลคชั่นเครื่องประดับที่ได้รับความนิยม อย่างที่เมอร์ล โอเบอร์ล (Merle Oberon) สวมใส่บนเรียวกอ ในภาพยนตร์ "A night in Paradise" เมื่อปี 1946

BOOST UP  
YOUR BUSINESS  
WITH  
THE POWER OF  
COMMUNICATION

## Crush on Diamond

After Cartier transformed Lancaster House; its London mansion that used to be Duke of York's residence, into an Indian Palace for the grand launch of "**Inde Mystérieuse**" which is a super-luxury party that were attended by such VIPS likes Monica Bellucci, HRH Princess Michael of Kent, HH Rajmata Gayatri Devi, Bipasha Basu, Celine Cassel, Christian Louboutin, etc.

As **Inde Mystérieuse**; Cartier's biggest diamond collection with unbelievably high price, is not available in Thailand. Cartier, therefore, launched **Caresse D'Orchidées Par Cartier** in its place to please Super Riches in Thailand. The collection is inspired by patterns and forms of orchid.

Cartier has always created the beautiful jewelries in orchid forms, started from its very early pieces that were used to decorate the diamond lamps to white gold orchid collection which is one of its most famous collections that was worn by Merle Oberon in A night in Paradise in 1946.

# Magazine

Crush Magazine: นิตยสารครัช (ไทย-อังกฤษ)

**Crush Magazine:** Crush Magazine (Bi-lingual Magazine)

Caresse D'Orchidées Par Cartier ผสมผสานวัตถุดิบหลากหลาย และเทคนิคใหม่ในการผลิต อาทิเพชรเนื้อบริสุทธิ์ มรกตสีเขียวสดใส ทับทิม ไพลินสีม่วงน้ำงาม เพชรสีชมพู ทับทิมสีแดง ทองคำขาว ทองคำ หินโมรา ผ่านจินตนาการของนักออกแบบ จิวเวลรี่ให้มีรูปร่างโค้งมน อ่อนหวาน ก่อนจะถูกผลิตโดยช่างฝีมืออันละเอียดอ่อน ปราณีต พิถีพิถัน และทำขึ้นด้วยมือทุกชิ้นโดยใช้เทคนิคระดับสูงในการประดับตกแต่ง

Caresse D'Orchidées Par Cartier ประกอบด้วยเครื่องประดับทั้งแหวนลวดลายดอกกล้วยไม้ผลิตานับร้อยนิ้วสวย เข็มกลัด ต่างหู สร้อยคอที่พิเศษสุดด้วยการออกแบบให้เป็นช่อกกล้วยไม้เรียงเป็นช่อดอกอย่างสวยงาม และเครื่องประดับอื่นๆ ที่เข้าชุดกัน พร้อมอวดโฉมบนร่างกายคุณอย่างสง่างาม เทศกาลแห่งการเฉลิมฉลองส่งท้ายปีเก่า หากจะเลือกของขวัญให้กับคนรัก หรือตัวเองสักชุด Caresse D'Orchidées Par Cartier น่าจะทำให้คุณภูมิใจ



The Caresse D'Orchidées Par Cartier collection is created from fine materials such as diamond, emerald, ruby, sapphire, white gold, gold, and chalcedony with Cartier's new production techniques. Its curvy and delicate designs are transformed into precious pieces by skillful craftsmen.

Caresse D'Orchidées Par Cartier consists of ranges of rings, brooch, earrings, and necklace came in gorgeous orchid designs that will definitely shine on you.

If you are about to look for presents for this coming season, Caresse D'Orchidées Par Cartier will never let you down.

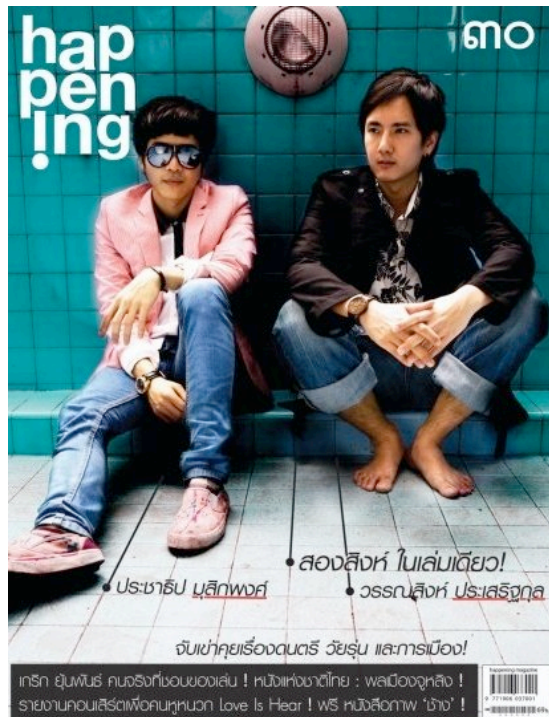
BOOST UP  
YOUR BUSINESS  
WITH  
THE POWER OF  
COMMUNICATION

# Magazine

แฮฟเพนนิ่ง แมกกาซีน: นิตยสารศิลปะและบันเทิง ฉบับ 2 ภาษา

**Happening Magazine:** Art and entertainment bilingual magazine

BOOST UP  
YOUR BUSINESS  
WITH  
THE POWER OF  
COMMUNICATION



# Magazine

แฮฟเพนนิ่ง แมกกาซีน: นิตยสารศิลปะและบันเทิง ฉบับ 2 ภาษา

**Happening Magazine:** Art and entertainment bilingual magazine

## Coffee Break

เมื่อไหร่ที่ต้องนั่งทำงานในออฟฟิศทั้งวัน?

ลองหาเวลาว่างไปนั่งพักผ่อนที่ร้าน Sofa Cafe' ตรงพหลโยธิน ซอย 2 ตรงข้ามกับโรงเรียนอนุบาลพิทยอดู ที่นี่เป็นร้านกาแฟเล็กๆ มีประมาณ 3-4 โต๊ะ ตกแต่งแบบง่ายๆ มีน้องตุ๊กตาสุนัขตัวน้อยคอยนั่งต้อนรับอยู่บนเคาน์เตอร์ทำให้ร้านดูอบอุ่นน่ารัก แถมเสิร์ฟจากโคมไฟบนเพดานยังช่วยให้ร้านดูสว่างมีชีวิตชีวาขึ้นอีกด้วย มี WiFi ให้ใช้ฟรี

สังเกตเจ้าของร้านดูดี ๆ หลายคนอาจจะหน้าและเสียงของเขา จักรธร ขจรไชยกูล หรือ โตน วงโซฟานี่เอง ตอนที่เขาหันมาเปิดบริษัทเป็นของตัวเองในชื่อ Sofa Cafe' & Idea เอาไว้เป็นที่ปดอยของแบบโดนๆ ทั้งเพลง และพ็อกเก็ตบุ๊กจากฝีมือของเขาเองอย่าง *เกี่ยวกับคุณ, เธอร้องให้เมื่อหน้าฝน* และ*พบใครบางคนเมื่อหน้าหนาว* และทั้งหมดนี้สามารถหาซื้อได้ที่

“เริ่มแรกตั้งใจว่าจะไม่ทำงานประจำแล้ว เลยอยากมีออฟฟิศ แต่งานเราไม่ค่อยเยอะ พอดีมีเพื่อนทำร้านกาแฟ แล้วก็ชอบด้วย จากฟังก์ชันที่เป็นออฟฟิศอย่างเดียวก็เลยเพิ่มความเป็นร้านกาแฟด้วย” โตนเล่าย้อนถึงจุดเริ่มต้นในการเปิดร้านกาแฟแห่งนี้

แม้ว่าดอกผลของร้านกาแฟในวันนี้นับยังไม่ผลิบานมากมาย แต่มีบรรยากาศที่องงเย็นขึ้นมาจากกาแฟด้วยแล้วด้วยเล่าทำให้เขารู้สึกได้มากกว่าเสีย

“สมัยก่อนทำเพลงอย่างเดียวชีวิตมันก็ไม่ค่อยอะไร ตอนนั้นผมต้องมาดูแลเรื่องตัวเลข เป็นเรื่องของคนที่เติบโตขึ้น พอเจอช่วงแรกๆ รู้สึกเครียด แต่ช่วงหลังๆ ก็เข้าใจ พอผ่านไปนานๆ ลูกคำก็กลายเป็นเพื่อน เขาเข้ามานั่งบนกินกาแฟแล้วก็ไป ซึ่งถ้าเราอยู่บ้านคงไม่ได้ยินเรื่องพวกนี้นะ” โตนเล่าแล้วยิ้มกว้าง

ในอนาคตเขายังฝันจะขยายร้านให้มีพื้นที่กว้างขึ้น เป็นร้านสำหรับประชุมนอกสถานที่ มีกระดานให้ขีดเขียน และอาจสามารถยกเปียโนมาวางเล่นกันกลางร้านไปเลย

ได้เวลาพักแล้ว ลุกออกจากเก้าอี้ แล้วไปนั่งโซฟากันดีกว่า!

BOOST UP  
YOUR BUSINESS  
WITH  
THE POWER OF  
COMMUNICATION

## Coffee Break

Tired of working in the office all day?

If yes, we recommend you relocating your work space to **Sofa Cafe'** at

Pahonyothin Soi 2, the place is a small coffee house with around 3-4 tables owned by Tone, a singer of Sofa band.

The place offers warm and comfortable environment with wifi Internet for those who wish to relax and get some work done.

In future, he aims to develop his coffee house into a work space where there is a whiteboard and meeting room for those who wish to work in a friendly and relax environment.

Wow, let take a bit of change and go work on the Sofa, shall we?

# Press Release

**ชี้เหร่เนะ:** นิทรรศการศิลปะ โดย อุดม แต่พานิชย์

**Ki-Re-Ne:** Art Exhibition by Udom Taeapanich

## ชี้เหร่เนะ

“ชี้เหร่เนะ” คำที่คนไทยฟังแล้วรู้สึกไม่ค่อยดีเท่าไร แต่คนญี่ปุ่นกับถือเป็นคำชื่นชม “ชี้เหร่เนะ” คือการพบกันของสองศิลปินหน้าตาชี้เหร่ คนหนึ่งอยู่เมืองไทย อีกคนมาจากญี่ปุ่น รวมตัวกันเพื่อแลกเปลี่ยนแบ่งปัน บอกเล่าเรื่องราวประสบการณ์ของกันและกัน รวมถึงสิ่งที่ทั้งคู่เชื่อและชอบผ่านการวาดและเขียน ต่างคนต่างตั้งหน้าตั้งตาสร้างสรรค์ผลงานศิลปะในแบบที่ตนเองถนัด ที่แม้ทั้งคู่ไม่เคยรู้จักกันมาก่อนเป็นการส่วนตัว แต่นำแปลกที่ผลงานกลับมีความคล้ายคลึงกัน รูปแบบงานศิลปะที่ดูสนุก ให้อารมณ์สบายๆ อบอุ่นอยู่ในความมีอารมณ์ขันของทั้งคู่ ในความเหมือนย่อมมีความต่าง ในความแตกต่างอาจแฝงไว้ด้วยความเหมือน คนไทยมองชี้เหร่แปลว่าไม่สวย แต่ชี้เหร่ของคนญี่ปุ่นกลับแปลว่า “สวย” ของที่ใครว่าชี้เหร่อาจจะสวยสำหรับใครบางคนก็ได้ งานศิลปะแบบชี้เหร่ ชี้เหร่ จะเป็นชี้เหร่ของภาษาไหน เราก็พอใจทั้งนั้น

BOOST UP  
YOUR BUSINESS  
WITH  
THE POWER OF  
COMMUNICATION

## Ki-re-ne

The meaning of “Ki-re-ne “ in Thai (ugly) might make Thais feel a bit awkward, but in Japanese (pretty), it is a compliment. Ki-re-ne is a co-work of two Ki-re (ugly) artists from Thailand and Japan. Both of them have joined force to portray their experiences and stories via drawing and painting. Though both of them had not known each other before, and each had worked individually on his own style. Surprisingly, their works are pretty much alike in a way that their works are loaded with lots and lots of sense of humor. However, as we all know, likeness always comes with unlikeness. Ki-re-ne for Thais may mean ugly but it could as well means pretty in Japanese; as same as their works that can either be ugly or pretty to the eyes of beholder.

# Newsletter

วารสาร: วารสาร BMW

**Newsletter:** BMW Newsletter

**พลังแห่งปีเอ็มดับเบิลยู :** “รวมกันเราแชมป์”

คงไม่มีใครนึกว่า พลังแห่งการทำงานร่วมกัน นั้นสำคัญได้มากขนาดนี้...คงไม่มีใครคิดมาก่อนเหมือนกันว่า งาน การเปิดตัวซีรีส์ 3 ที่ “ปีเอ็มดับเบิลยู สเตเดียม” จะทำให้พวกเรา รักกันมากขึ้น, มีความรู้สึกเป็นหนึ่งเดียวกับ ปีเอ็มดับเบิลยู ของเรามากยิ่งขึ้น ...

แม้ว่างานจะผ่านไปไปแล้ว แต่ คงจะไม่มีใครลืมช่วงเวลาดีๆ นั้นกันง่ายๆ ทาง BMW Group in Thailand Newspaper ขอนำภาพสวยๆ ทั้งเบื้องหน้าของงาน และ เบื้องหลังที่มีพลังชาวปีเอ็มดับเบิลยู ทั้ง ปีเอ็มดับเบิลยู กรุ๊ป ไทยแลนด์ กับ ชาวีสซึ่ง กว่าร้อยละห้าสิบกว่าชีวิต ทำงานร่วมกันอย่างสนุกสนาน

หลังจากที่ใส่เสื้อยืดพืดเปรี๊ยะกันถ้วนหน้าแล้ว พวกเราเดินทางร่วมกันไป เริ่มต้นจากการอัดแน่นอยู่ใน ห้องเล็กๆที่เตรียมเอาไว้ให้ (ดูๆแล้วเหมือนกับห้องบรรเทาทุกข์ผู้ประสบภัย สึนามิ ยังไงไม่รู้ แต่ก็สนุกดี) ก่อนที่จะเดินฝ่าแดดเปรี้ยงๆ ไปกินอาหารอร่อยๆ มากมาย (ตรงนี้ขอขอบคุณ ทีม มาร์เก็ตติ้งหลายๆคน นอกจากจะจัดงานสนุกเร้าใจแล้วยังทำให้พวกเรากินจนเกือบท้องแตกทั้ง ร้อยหัวสิบคนด้วย.. ยังอิมถึงตอนนี้เลยจะบอกให้) ก่อนที่จะ เตรียมตัวทำหน้าที่แบบ อีตๆแต่เร้าใจ (ก็อิมนี้หว่า)

BOOST UP  
YOUR BUSINESS  
WITH  
THE POWER OF  
COMMUNICATION

## **POWER OF UNITY:**

**Together, nothing is impossible...**

Though we all know the importance of unity, but we may not truly know the real meaning of it. Not until the commencing event of the latest 3 Series at BMW Stadium... This event gave us memorable experiences that have bound us together as BMW Team.

The event is now behind us, but within our hearts it will remain forever. BMW Group in Thailand Newspaper would like to flashback some beautiful memories and the pictures of our wonderful moments that more than 150 staff had joined their forces together contentedly.

After we all dressed in the super-tight T-shirts, we then started out our journey together from a small room that looked very much like the rescue center for Tsunami victims (but it was fun, though). Once we were ready, we had walked under extremely strong sunshine to enjoy a wonderful meal before we started our job (sluggishly because we ate too much. Thanks for Marketing team's generosity, besides organizing such an impressive event; you also catered us with marvelous dishes).



# Newsletter

วารสาร: วารสาร BMW

## Newsletter: BMW Newsletter

แต่หายอึด ย่อยอาหารเสร็จทันทีเมื่อเห็นจำนวนแขกร่วมสามพันคน มาร่วมงานนี้ พร้อมกับ บรรยากาศที่คึกคักเร้าใจ สร้างความฮึกเหิมให้กับ ทีมงานบีเอ็มดับเบิลยูทุกคน พร้อมด้วยเพลง We will Rock you ของวงควีนสร้างบรรยากาศเหมือนมวยชิงแชมป์เปียนโลก ฟุตบอลยูฟ่าแชมเปียนส์ลีกเลย

หลังจากความเร้าใจทุกรูปแบบที่ ดำเนินไปอย่างต่อเนื่อง สร้างความฮึกเหิมให้กับทีมงานร้อยกว่าชีวิต โดยต่อเนื่อง จนหายเหนื่อย พวกเราก็เชิญแขกนับพันคนชมซีรีส์ 3 ด้วยความกะตือรือร้น แหกหรือชมไม่ขาดปากว่า พวกเราไดนามิก ทำงานด้วยความกะตือรือร้น มีความเป็นมิตร มีความตั้งใจ .

แม้ว่า งานเลี้ยงต้องมีวันเลิกราและผ่านไปเรียบร้อยแล้ว แต่ สิ่งที่ประทับใจในใจของพวกเราทุกคนคือ เราได้รู้และเข้าใจอย่างถ่องแท้ จากการร่วมงานกันในครั้งนี้ว่า อะไรคือ ไดนามิก อะไรคือ Joy พวกเราคือทีมเดียวกัน ภูมิใจในสิ่งเดียวกัน รักในสิ่งเดียวกัน และนั่นคือ บีเอ็มดับเบิลยู!!!

BOOST UP  
YOUR BUSINESS  
WITH  
THE POWER OF  
COMMUNICATION

Not for a long while, all foods were almost immediately digested when we saw 3,000 guests lining-up attending the event. The evening's stimulating ambience really boosted up our adrenaline. The song 'We Will Rock You' made us feel like we are in the midst of the world boxing bout or a UEFA Champions League football match.

After a series of excitement and flows of events, over 150 BMW staffs were totally motivated and all tiredness was wiped away. We all invited thousands of guests to see our latest 3 Series with enthusiasm and in return, we were complimented that we had worked dynamically, enthusiastically, friendly, willingly and deliberately.

Although the party was over, but it has left us the true meaning of unity and, by-heart, we have learned the underlying sensations of "dynamic" and "joy". We have learned that we belong to the same team, we are proud of the same thing and we love the same brand. We love BMW...

# Newsletter

วารสาร: วารสาร BMW

**Newsletter:** BMW Newsletter

**BMW Value Plus: ไม่มีอะไรจะง่ายกว่านี้อีกแล้ว!!!**

เวลาคนพูดถึงการซื้อรถยนต์บีเอ็มดับเบิลยู สักคัน ดูเหมือนกับว่าจะมีคำถามอยู่สองสามข้อที่เราจะต้องขบคิดกันครับ อย่างแรกคือเรื่องของการซ่อมบำรุง เรื่องต่อมาคือเรื่องราคาขายต่อ อีกเรื่องอาจจะเป็นเรื่องของราคาครยยนต์ที่สูง (อย่างว่าก็รถมันพรีเมียมนี้ครับ) ที่จะนำมาถึงเรื่อง ค่างวดต่อเดือนแพงไปด้วย ...

แต่ทุกอย่างมีหนทางแก้ไขนะครับ แม้ว่าเรื่องต่างๆ นั้นจะเป็นเรื่องที่ติดอยู่ในตลาดรถยนต์พรีเมียมเมืองไทยมานานและดูเหมือนกับว่า คงไม่ง่ายในการที่จะพลิกเกมแก้ไขให้ การรับรู้ของตลาดที่มีต่อ ค่าซ่อมบำรุง และเรื่องของ ราคาขายต่อ นั้นพัฒนาขึ้นในสายตาของผู้ซื้อ

แต่ไม่ว่ามันจะไม่ง่าย หรือจะบอกว่า ยากพอสมควร แต่ว่า บีเอ็มดับเบิลยู กรุ๊ป ประเทศไทย และ บีเอ็มดับเบิลยู ไฟแนนเชียล เซอร์วิสเซส ร่วมกันสร้างแนวทางการซื้อรถบีเอ็มดับเบิลยู แนวใหม่ที่ทำให้ลูกค้าสบายใจในจุดเหล่านี้ได้... เป็นไปได้ยังงั้นหนอ. เราลองมาดูกัน ... (ไม่ใช่แค่คุณนะจ๊ะ มาช่วยกันกระจายข่าวด้วย เราจะได้ขายรถได้เยอะๆ ใจ...แล้วอย่าเพิ่งกลัวด้วยนะ เพราะมันไม่ได้ยากเลย จริงๆจะบอกให้)

BOOST UP  
YOUR BUSINESS  
WITH  
THE POWER OF  
COMMUNICATION

**BMW Value Plus: Nothing can be simpler**

There are couple of questions that could come into those who are about to purchase a BMW; maintenance cost, resale value, premium price which leads also to high monthly installment too.

Anyway, at BMW we can find the solutions for those doubts. Although it is not easy to change the perception of people regarding these points, BMW Group Thailand and BMW Financial Services together innovated a new way of owning a BMW; the way that can resolve customers worries in these points. How does it work? Let see (not only see but also communicate this to the outside to promote our sales... Wait... it's not as difficult as you might have thought).

First point, with the 'BMW Service Inclusive' that has become an integrated parts of every single brand new BMW purchased since 1st of July will resolve the customer's worries concerning maintenance, because from now on, every new cars will be covered by the 5 years maintenance program.

# Newsletter

วารสาร: วารสาร BMW

## Newsletter: BMW Newsletter

มาดูข้อที่หนึ่งก่อนครับ คนจะซื้อรถแล้วสบายใจได้เพราะไม่ต้องห่วงเรื่องค่าซ่อมบำรุง เรื่องนี้ง่ายครับ เพราะที่ทีมงานของคุณลุงเดวิด ได้ เซ็นเอาโปรแกรมดูแลรักษารถยนต์แบบครบวงจร 5 ปี นั้นผนวกเข้าเป็นส่วนหนึ่งของ รถใหม่ทุกๆ คัน (เริ่มต้นนับตั้งแต่รถที่ออกในวันที่ 1 กรกฎาคม) แล้ว ตั้งนั้น สบายใจได้

สำหรับเรื่อง ราคาขายต่อ นั้น ทางบีเอ็มดับเบิลยู ประเทศไทยและ ทางฝ่ายไฟแนนเชียล เซอร์วิสเซส ก็ได้เซ็นเอาโปรแกรมชื่อ “แวลูพลัส” เข้ามาใช้

โปรแกรม BMW Value Plus นั้นเป็น โปรแกรมการเช่าซื้อ (หรือที่เราเรียกว่า ซื้อผ่อนตามคำปกติ) ที่ ทำให้ลูกค้าสามารถเป็นเจ้าของบีเอ็มดับเบิลยู ได้ ด้วยการวางเงินมัดจำ ร้อยละ 25 ของราคาารถยนต์ จากนั้นก็ชำระค่าใช้จ่ายต่อเดือน ตามระยะเวลาสัญญา 36 หรือ 48 เดือน โดยเมื่อสิ้นสุดสัญญาแล้ว ลูกค้าสามารถส่งมอบรถคืน และ เรียกคืนเงินมัดจำ 25% นั้นกลับไปได้

แน่นอนครับว่า ลูกค้า บางคนอาจจะต้องการเก็บรถคืนนี้เอาไว้เพราะว่าตนเองเป็นเจ้าของ หากเป็นแบบนี้ก็เข้าสู่กระบวนการปกติครับ คือการ โอนเงินมัดจำที่ว่า ร้อยละ 25% ไปเป็นส่วนหนึ่งของราคาารถ และจ่ายเงินบัลลูนอีกก้อนเพิ่มเข้าไป (สัดส่วนเงินบัลลูนจะเขียนเอาไว้ในสัญญาและ บอกลูกค้าในตอนต้นแล้ว) เป็นอันว่าเป็นเจ้าของรถได้ (หากว่าบัลลูนแพงไปก็ใช้แบบ รีไฟแนนซ์ได้นะจ๊ะ)

BOOST UP  
YOUR BUSINESS  
WITH  
THE POWER OF  
COMMUNICATION

For resale value issue; the BMW Value Plus can help;

BMW Value Plus is a hire-purchase program that enables the customer to own a BMW by leaving a deposit of 25% (of the model's retailed price), and pay monthly installment over the contract period (of either 36 or 48 months). In the end, the customer can simply return the car and get their 25% deposit back.



Well, some customers would prefer to own the car they drove beyond the contract period. If that is the case, normal procedure will come into place. The 25% deposit will be transferred to be part of the car purchase, then add additional outstanding amount (which is identified in the contract right from the beginning). Then he/she can own the car. (like a regular hire-purchase, the customers can also refinance the remaining outstanding balloon amount).

# Newsletter

วารสาร: วารสาร BMW

## Newsletter: BMW Newsletter

จุดเด่นของ แวลูพลัส นั่นก็คือว่า ลูกค้าไม่ต้องห่วงครีบบว่า ... หากว่าผมอยากจะขายรถคันนี้ออกเพื่อเปลี่ยนรถคันใหม่ผมจะต้องทำอย่างไร ราคาขายต่อ ณ เวลานั้นจะเป็นอย่างไร... ไม่ต้องกังวลครีบบเพราะหากว่าไม่สบายใจหรือว่าต้องการใช้เงินมัดจำนั้นเพื่อสิ่งอื่นๆก็ คีนรถ และได้เงินมัดจำนั้นกลับคืนใจละง่ายใหม่ หากว่าต้องการเปลี่ยนเป็นโมเดล บีเอ็มดับเบิลยูอื่นๆที่ออกมาใหม่ในวันหน้า ก็โอนเงินมัดจำ 25% นั้นไปเป็น มัดจำของอีกคันหนึ่งแล้วก็ตามเงื่อนไขกระบวนการเดิม ง่ายใหม่ละครีบบ

จุดเด่นประการหนึ่งที่ลูกค้าจะได้รับจากโปรแกรมนี้คือ เงินค่าใช้จ่ายต่อเดือนที่ต่ำกว่า ค่างวดที่มีอยู่ในสัญญาเช่าซื้อทั่วไป โดยค่าใช้จ่ายต่อเดือนสำหรับรถยนต์รุ่น 525iSE นั้นอยู่ที่ 49,900 ต่อเดือน สำหรับสัญญา 48 เดือน 57,300 บาท (สัญญา 36 เดือน) และ เพียง 32,500 บาท ต่อเดือนสำหรับรุ่น 320i (สำหรับสัญญา 48 เดือน) หรือ 38,000 บาท สำหรับสัญญา 36 เดือน โดยลูกค้าไม่มีข้อผูกพัน

โปรแกรมนี้อาจจะเป็น โปรแกรมใหม่ในประเทศไทยนะครีบบ แต่ว่าในต่างประเทศเขาเริ่มใช้โปรแกรมนี้กันมานานหลายปีเหมือนกัน ทั้งนี้เพื่อให้ลูกค้ามีความยืดหยุ่น ความมีอิสระ

BOOST UP  
YOUR BUSINESS  
WITH  
THE POWER OF  
COMMUNICATION

What defines Value Plus from other financial program is that; the customer has no worry; should they wish to change the car in to a new model; what should be the resale value of my car in the end of the contract. No worry whatsoever.

The customer is free to do anything with their 25% deposit they left with us at the start of the contract. They can use this for the purchase of this car, to change into a new model, to buy a use car or even buy a condominium.



Another benefit that the customer can obtain is that the monthly installment that they have to pay under this program is relatively lower than that of a regular hire-purchase contract. For example, to own a 525iSE, you pay the monthly expense of only 49,900 Baht for 48 months or 57,300 for 36 months and only 32,500 to own the 320i (for 48 months contract) or 38,000 for 36 months without any obligations to purchase these cars in the end of the contract.

This program seems to be very new in our Thai market. In fact, it has been implemented in other markets for several years already. This is the offer of flexibility or freedom.

# Newsletter

วารสาร: วารสาร BMW

**Newsletter:** BMW Newsletter

สำหรับในเมืองไทยนั้น มั่นใจว่าหากว่าลูกค้าเข้าใจว่า ประโยชน์ที่จะได้นั้นคืออะไร คงจะไม่มี ความลังเลที่จะเป็นเจ้าของรถเรา เพียงเพราะเหตุว่า ค่าซ่อมบำรุงแพง ราคาขายต่อไม่มั่นคง อีกต่อไป เพราะว่าโปรแกรมนี้ อุดหนุนทุกอย่างเอาไว้หมดแล้วนะครับ ... กระจายข่าวกันหน่อยแล้วกันนะครับ

For Thailand, we are convinced that if the customer can understand the real benefits in the program, there should not be any hesitation from their side to own our car, simply due to high maintenance cost, low resale value.

→ This program is designed to overcome those points. Well it's our time to communicate such a good news for those who wish to own BMW.

BOOST UP  
YOUR BUSINESS  
WITH  
THE POWER OF  
COMMUNICATION

# Take A Rest



ผู้แปลภาษาไทย-อังกฤษ ของนิตยสารอิลคทธรอนิกส์ Take A Rest ของ Center Point, Exclusive Service Apartment จำนวน 12 ฉบับ ตลอดปี 2551

Translator for Eng-Thai Magazine – Take A Rest by Center Point, Exclusive Service Apartment in 2008. (12 issues)

- [http://www.centreport.com/html/e-newsletter/centreport\\_may.html](http://www.centreport.com/html/e-newsletter/centreport_may.html)
- [http://www.centreport.com/html/e-newsletter/centreport\\_july.html](http://www.centreport.com/html/e-newsletter/centreport_july.html)
- [http://www.centreport.com/html/e-newsletter/centreport\\_aug.html](http://www.centreport.com/html/e-newsletter/centreport_aug.html)
- [http://www.centreport.com/html/e-newsletter/centreport\\_sep.html](http://www.centreport.com/html/e-newsletter/centreport_sep.html)



# E-Magazine

**Take A Rest:** นิตยสารอิเล็กทรอนิกส์ ของ เซ็นเตอร์พอยท์ เซอวิสอพาทเมนท์

**Take A Rest:** Centre Point Service Apartment's E-Magazine

## Column 1: Take Notes

สวัสดีครับ ช่วงนี้ในประเทศของคุณเป็นยังไงกันบ้าง หากคุณกลับเข้ามาเมืองไทยในช่วงนี้ ยังถือว่า เป็นเวลาที่น่าท่องเที่ยวอย่างมากครับอากาศเริ่มร้อนขึ้นนิดหน่อยก่อนที่จะเข้าสู่อากาศที่สดใสในหน้าร้อน และร้าน ค้าต่างๆ ยังคง sale กันอย่างต่อเนื่อง เนื่องจากปีใหม่ ซึ่งทำให้สามารถสนุกกับการ shopping ได้เต็มที่ หรือหาก แผนการมาเยี่ยมเมืองไทยของคุณเข้าไปในเดือน เมษายน คุณอาจถือเดินเที่ยวงาน Big+BIH งานของขวัญ และของแต่บ้านที่ใหญ่สุดของไทย ซึ่งจัดระหว่างวันที่ 17-22 เมษายน

สำหรับฉบับนี้ เราอยากแนะนำสถานที่ท่องเที่ยวหนึ่งของไทยที่ติดอันดับที่เที่ยวยอดนิยมของโลก และเป็นสถานที่ดำน้ำ ที่สวยงามมาก หนึ่งในสถานที่ท่องเที่ยวที่นักท่องเที่ยวจำนวนมากฝันอยากจะมาสักครั้ง ในชีวิต 'ภูเก็ต' คุณอาจใช้เวลาในช่วงเช้าเดินทอดน่องชมทะเลสีครามเข้ม หรือชมพระอาทิตย์ตกยามเย็นที่สวยงาม และทำกิจกรรมอื่นๆ อีกมากมาย แต่ภูเก็ตไม่ได้มีเพียงท้องทะเลที่สวยงามเท่านั้น คุณสามารถใช้เวลา ช่วงกลางวันเดินชมเมือง ซึ่งคุณสามารถเห็นตึกที่มีสถาปัตยกรรมแบบ ชิโน-โปรตุกีส ซึ่งเป็นสถาปัตยกรรมจีนผสมกับโปรตุเกส หรือใช้เวลาไปกับกิจกรรม outdoor ต่างๆ นอกจากนี้ ยังมีร้านอาหารพื้นเมืองที่คุณควรรหาโอกาสแวะ ไปสักครั้งเมื่อไปภูเก็ต

BOOST UP  
YOUR BUSINESS  
WITH  
THE POWER OF  
COMMUNICATION

## Column 1: Take Notes

Hi, how is the weather in your country now? In Thailand, the temperature here is around 20-24 F which is just nice for a visit. Besides, the grand sales season is still on, so you can enjoy shopping even more.. And, if you plan to come here in April, then don't miss the Big +BIH fair which is the biggest gift and home decoration fair in Thailand! The exhibition will be held during 17-22 April, 2008. Hurry!



In this issue, we would like to introduce our top-rated tourist attraction which is very famous for diving - Phuket. Over here, you can linger around relaxing amidst the seaside, sunset, go for beach activities, and many mores.

Not only the beautiful seaside and tropical environment that Phuket has to offer, you can also go sightseeing to visit Chinos-Portuguese architectures in the city, go for outdoor activities, or taste the local dishes around the city!

# E-Magazine

**Take A Rest:** นิตยสารอิเล็กทรอนิกส์ ของ เซ็นเตอร์พอยท์ เซอวิสอพาทเมนท์

**Take A Rest:** Centre Point Service Apartment's E-Magazine

## Column 2: Take A Trip

คุณเคยได้ยินชื่อ ภูเก็ต บ้างหรือเปล่า

หากคุณรักทะเล การดำน้ำ การร่อนเรือยอร์ท กิจกรรมกลางแจ้งต่างๆ สิ่งก่อสร้างที่มีสถาปัตยกรรมเก๋ๆ คุณอาจรู้จักหรือเคยได้ยินชื่อภูเก็ต ที่รู้จักกันในชื่อ 'ไข่มุกแห่งอันดามัน' กันมาแล้ว และที่อยากแนะนำ ภูเก็ตยังรายล้อมไปด้วยเกาะเล็กๆ อีกหลายๆ เกาะ เช่น เกาะราชาใหญ่ เกาะราชาน้อย เกาะไม้ท่อน เกาะเล็กๆ ที่โดดเด่นอยู่กลาง มหาสมุทรและสามารถให้ความเป็นส่วนตัวเหล่านี้ได้ชื่อว่าสวยงาม เป็นสถานที่เที่ยว unseen thailand และทำให้ผู้ที่เคยมีโอกาสได้ ไปเยือน จะต้องหาโอกาสกลับไปอย่างน้อยอีกสักครั้ง

ภูเก็ต เป็นจังหวัดเดียวของประเทศไทยที่เป็นเกาะ โดยตั้งอยู่ในทะเลอันดามัน มีหาดทรายขาวละเอียด น้ำ ทะเลสีเขียวมรกต เป็น สถานที่ท่องเที่ยวที่ธรรมชาติสวยงามและมีสิ่งอำนวยความสะดวกอย่างครบครัน และยังรายล้อมไปด้วยเกาะต่างๆ อีกกว่า 32 เกาะ หาดที่มีชื่อเสียง เช่น หาดในหาน หาดกระรน หาดกะตะ เป็นต้น เดินทางได้อย่างสะดวกโดยทางเครื่องบิน หากคุณยังไม่เคยไปภูเก็ตหรือจินตนาการถึงการใช้เวลาพักผ่อนบนเกาะเล็กๆ ที่สงบ น้ำทะเลใส หาดทรายขาวทอดยาว ที่คุณสามารถใช้เวลากับตัวเองหรือคนรัก ได้อย่างเป็นส่วนตัวกลับมาเยี่ยมเมืองไทยครั้งนี้อย่าพลาดภูเก็ตครับ

BOOST UP  
YOUR BUSINESS  
WITH  
THE POWER OF  
COMMUNICATION

## Column 2: Take A Trip

Have you ever heard of Phuket?

If you love seaside, diving, yachting, outdoor activities, and historical architectures, we are sure you must have heard of Phuket; the Andaman Pearl. But, we also would like to tell you that besides Phuket, there are also lots of islands around the area such as Raja Yai, Raja Noi, Mai Ton, and many others private islands that are parts of the Unseen Thailand travel program that you should not miss. If you happen to go there once, we are sure you will re-visit these places over and over again.

Situated amidst the Andaman sea, Phuket is the only province in Thailand that is an island. The place is surrounded with emerald sea, natural resources, and 32 small islands with beaches that are not-the-less famous such as Nai Harn beach, Kata beach, etc. It is easy to reach their by plane. Of you have not been to Phuket yet and wish to privately spend your vacation in a serene sea setting and beautiful beach with your love one, do not miss Phuket..



# E-Magazine

**Take A Rest:** นิตยสารอิเล็กทรอนิกส์ ของ เซ็นเตอร์พอยท์ เซอวิสอพาร์ทเมนท์

**Take A Rest:** Centre Point Service Apartment's E-Magazine

## Column 3: Take An Order

สำหรับการเดินทางไปภูเก็ต เราขอแนะนำร้านอาหารอร่อยๆ ให้ลองไปชิมกัน ด้วยสักแห่ง โดยขอพาไปที่ร้าน เก้าแก่ชื่อ โกปี เดอ ภูเก็ต หนึ่งในฉากสวยๆ จากภาพยนตร์เรื่อง The beach ซึ่งเป็นร้านที่ก่อตั้งขึ้นตั้งแต่ปี 2544 โดยอยู่ ณ โรงแรม ออน ออน โรงแรมแห่งแรก ในภูเก็ต

โรงแรม ออน ออน มีชื่อเสียงเป็นที่รู้จักของนักเดินทางทั่วโลก และที่ชั้นล่างจะเป็นที่ตั้งของห้องซังกาแฟของร้าน โกปี เดอ ภูเก็ต มา ตั้งแต่โบราณ ซึ่งปัจจุบันทางร้านก็ยังมิได้ละโบราณอายุเก่าแก่ให้สามารถนั่ง จิบกาแฟรสเข้มข้นแสนอร่อย จิตนาการถึงช่วงเวลาในอดีต รวมทั้งยังมีขนมภูเก็ตโบราณให้ชิมกัน อย่างเช่น ขนมปังเบี๊ยะ ขนมปังฟ้าง ขนมก๋องถึง เป็นต้น อาหารแสนอร่อย เช่น ข้าวปลา อินทรีย์เค็มน้ำซุบคั่วภูเก็ต และอื่นๆ บรรยากาศภายในร้านอบอุ่นและน่านั่งพักมาก ระหว่างนั่งพักกับเครื่องดื่ม อาหารแสนอร่อย คุณ ยังสามารถใช้บริการส่งแฟกซ์ อินเทอร์เน็ต หรือซักรีดได้ด้วย



## Column 3: Take An Order

A visit to Phuket could not be completed without the experience of its local cuisine... We, therefore, would like to introduce one of the most interesting restaurants in Phuket – Kopi de Phuket.

Located in On On Hotel; the first hotel in Phuket, the restaurant which was founded in 2001 is not only one of the beautiful scene in The Beach but also a very famous destination amongst travelers from all over the world. The restaurant is on the ground floor that used to be the coffee house of the hotel. Its history can be seen from ancient coffee tables that remind us of the old-style coffee house in the past. Its highlight snack menus are classic Chinese snacks such as Pang-Pai, Bee-Pang, Kong-Tung, etc. Its favorite menus are Fried Rice with Salted Mackerel Fish, Phuket-style Soup, and many mores. The restaurant's atmosphere is warm and cozy that makes it a suitable place to hang-out during the days or dine out with friends. Moreover, there are also fax, Internet, and laundry service available.

BOOST UP  
YOUR BUSINESS  
WITH  
THE POWER OF  
COMMUNICATION

# E-Magazine

**Take A Rest:** นิตยสารอิเล็กทรอนิกส์ ของ เซ็นเตอร์พอยท์ เซอวิสอพาทเมนท์

**Take A Rest:** Centre Point Service Apartment's E-Magazine

## Column 4: Take A Break

'BIG + BIH 2008'

หากคุณมาเยี่ยมเมืองไทยในช่วงระหว่างวันที่ 17-22 เมษายน คุณอาจถือโอกาสเดินเที่ยวงาน 'BIG + BIH' งานซื้อเท่ๆ ซึ่งเป็นงานแสดงของขวัญและของแต่งบ้านที่ใหญ่ที่สุดของไทย โดยหากคุณหลงใหลงานศิลปะที่ประณีตและมีเอกลักษณ์ เฉพาะของไทย นี่เป็นโอกาสดีอย่างมากที่คุณจะสามารถเดินเลือกซื้อของขวัญของแต่งบ้านสวยๆ ในราคาพิเศษ ซึ่งเป็นงานฝีมือชั้นเยี่ยมที่สร้างสรรค์จากวิถีชีวิตคุณภาพ ผ่านไอเดียใหม่ๆ และแรงบันดาลใจของผู้ออกแบบผสมผสานด้วยกลิ่นอาย แบบตะวันออกที่มีเอกลักษณ์เป็นของตนเอง ซึ่งคุณอาจพบงานเหล่านี้ได้ในร้านค้าชั้นนำในประเทศของคุณเอง แต่แน่นอนว่า ไม่ใช่ในราคาที่คุณจะได้จากงานนี้

โดยคุณอาจซื้อของขวัญสวยๆ ชิ้นเล็กๆ ในราคาที่แสนถูกเพื่อนำไปฝากเพื่อนๆ ของคุณ หรือคุณยังอาจพบโอกาสทางธุรกิจ ดีๆ จากงานนี้ และในงานยังมีสิ่งที่น่าสนใจอีกมาก อย่าพลาดค่ะ

BOOST UP  
YOUR BUSINESS  
WITH  
THE POWER OF  
COMMUNICATION

## Column 4: Take A Break

If you happen to come to Thailand during 17-22 April, 2008, then you should as well visit the 'BIG +BIH' 2008 fair (Bangkok International Gift Fair and Bangkok International Houseware Fair 2008). The exhibition is the largest gift and home decoration fair in Thailand that features wide ranges of gift and home decorative items; especially fine Thai crafts and it is also an opportunity to go for a real good bargain as this event is well known for its exhibits of creative and unique stuffs from famous export brands in the real good deal that you will find from anywhere else..

For more information, please visit  
[www.bigandBIH.com](http://www.bigandBIH.com)

# E-Magazine

**Take A Rest:** นิตยสารอิเล็กทรอนิกส์ ของ เซ็นเตอร์พอยท์ เซอวิซอพาทเมนท์

**Take A Rest:** Centre Point Service Apartment's E-Magazine

## Column 5: Take A Walk

เมื่อพูดถึง ภูเก็ต หลายคนอาจนึกถึงแต่ท้องทะเล และการดำน้ำเท่านั้น แต่หากคุณเป็นผู้ที่หลงรักสถาปัตยกรรม ที่เก่าแก่ ที่จะทำให้ คุณได้รู้สึกเหมือนย้อนเวลากลับไปในอดีต คุณควรเผื่อเวลาในช่วงเช้าที่แดดไม่ร้อนไปเดิน เล่นในตัวเมืองภูเก็ตเป็นอย่างยิ่ง

เมืองภูเก็ต เป็นเมืองที่มีตึกเก่ากระจายอยู่ทั่ว โดยเฉพาะในย่านเก่าแก่กลางใจเมือง โดยเป็นสถาปัตยกรรม แบบชิโน-โปรตุกีส ซึ่งเป็น สถาปัตยกรรมจีนผสมกับโปรตุเกส ที่เริ่มเข้ามาตั้งแต่ยุคสมัยศตวรรษที่ 15 – 19 เมื่อชาวจีน โปรตุเกส และชาวยุโรป เริ่มเข้ามาค้าขาย โดยอาคารจะเป็นการผสมผสานแนวคิดแบบตะวันตกและ ตะวันออกเข้าด้วยกัน โดยเน้นการใช้ประโยชน์แบบตะวันตก แต่ปรับให้ เข้ากับสภาพแวดล้อมพื้นเมือง เช่น การสร้างอาคารแบบยุโรป แต่มีช่องถ่ายเทอากาศ ชั้นบนยื่นล้ำออกมามีโค้งรับช่วงเสาเป็นซุ้มโค้ง ต่อเนื่อง กันไปตลอดแนว คล้ายกับหลังคาคลุมทางเท้า เพื่อช่วยกันแดด ฝนที่ตกชุก

โดยถนนที่แนะนำให้ไปเดินทอดน่องกัน เช่น ถนนกลาง ที่เป็นย่านการค้าเก่าแก่ของภูเก็ต ซึ่งช่วงเช้าจะมีอาหาร เข้าพื้นเมือง แสนอร่อย - โจ๊ก ต้มยำ โรตีสู ซา กาแฟ ให้กินกันด้วย ถนนตึก ที่เป็นอยู่อาศัยให้เดินเล่น ถ่ายรูปสวยๆ และถนนเยาวราช ที่เป็นแหล่ง shopping สินค้าที่เป็นประเภทของเก่าและงานศิลปะต่างๆ และยังมีอาหารอร่อยๆ อีกมากให้เลือกกิน หลังจาก เหนื่อยจากการ shopping และเดินชมเมือง

BOOST UP  
YOUR BUSINESS  
WITH  
THE POWER OF  
COMMUNICATION

## Column 5: Take A Walk

When mentioning about Phuket, many of us may think of sea and diving. However, if you are in love with historical architectures that would remind you of the old times, then you should not miss Phuket city sightseeing.

In the town center of Phuket, there are a number of Chinos-Portuguese architectures from the 15-19 century, when Chinese, Portuguese, and European came to trade in the region. These buildings are the mix of Oriental and European architecture that were adjusted to fit the local climates such as their shapes are European style but there are a lot of small openings for ventilation, there roofs are slightly longer to shade sun and rain.

In the trading area of Phuket town, there are loads of local food stalls and restaurants that serve local breakfasts such as porridge, Roti bread, tea, coffee, etc. Deeboog road is a place for nice photo shoot and Yaowaraj road is a place to shop of local stuffs such as antiques, handcrafts, and foods.

# Poem

รวมบทกลอนของลา ลา ลา

Poem book by La La La

3...

บทกวีริมทางเดิน

บทแล้ว...บทเล่า...

เป็นเรื่องราว...

แห่งความรู้สึก...

ถึงคืนวันที่ผันผ่าน...

Verses on pathway

one after another

are the stories

of our feeling

towards those good old days...

6...

ความงดงามแห่งวัน

เวลา...

ได้ผันผ่านล่วงเลยมา...

การได้กลับมาเยือน...

เพื่อนอีกครั้งหนึ่ง...

Beauty of days

and nights..

have lapsed away..

I am here once again,

visiting my old freinds.

21...

เรจรัลีสลาฝัน...

เมียงมองความงาม...

แห่งธรรมชาติ...

แสงแดดหลังฝน...

สายลมพลิ้วไหวอ่อนละมุน...

Dream my dazzling dream

while indugue in the beauty

of nature.

Sun shines after the rain..

Gently the wind blows..

BOOST UP  
YOUR BUSINESS  
WITH  
THE POWER OF  
COMMUNICATION



BOOST UP  
YOUR BUSINESS  
WITH  
THE POWER OF  
COMMUNICATION

# Speech Writing

ตัวอย่างงานเขียนสุนทรพจน์

# Speech Writing

สุนทรพจน์ของ คุณวีรศักดิ์ ไคว์สุรัตน์ รัฐมนตรีกระทรวงท่องเที่ยวและกีฬา ในการกล่าวเปิดงาน  
Investment Network in Hong Kong by Thailand Elite

**Opening Address By Mr. Weerasak Kowsurat Thailand Tourism and Sports Minister**  
Investment Network in Hong Kong by Thailand Elite

Ladies and Gentlemen,

It gives me great pleasure to be here today to address this distinguished assembly.

I would like to congratulate Thailand Elite for its progress and strong network as well as its ever growing member base.

On behalf of the Tourism and Sports Ministry, I am honoured to support this event with the aim of strengthening the relationship and cooperation in tourism, trade and industrial development between Thailand and Hong Kong. I hope that everyone will gain a better understanding of Thailand from this event.

I would like to take this opportunity to address certain points regarding our designation of 2008 as The Year of Thai Tourism and 2009 as The Year of Investment in the Tourism Industry. These two moves will play a significant role in the Thai service sector and ensure your confidence in the future of Thai tourism.

Currently, we are progressing towards our aim to be a major Asian tourism centre with quality and sustainability to enable equitable income distribution throughout the community by focusing on distinctive and graceful Thai culture, and to develop national sports to become a leading Asian sporting nation – an endeavour that generates income, occupations, sporting excellence and develops a sustainable quality of life in society.

BOOST UP  
YOUR BUSINESS  
WITH  
THE POWER OF  
COMMUNICATION

# Speech Writing

สุนทรพจน์ของ คุณวีรศักดิ์ โค้วสุรัตน์ รัฐมนตรีกระทรวงท่องเที่ยวและกีฬา ในการกล่าวเปิดงาน  
Investment Network in Hong Kong by Thailand Elite

**Opening Address By Mr. Weerasak Kowsurat Thailand Tourism and Sports Minister**  
Investment Network in Hong Kong by Thailand Elite

By integrating and coordinating the roles of tourism and sports we can help accomplish sustainable national economic and social development.

This year is The Year of Thai Tourism, which marks a shift in strategy with focus being placed on 'quality' over 'quantity', specifically developing Thailand into a quality tourism destination and attracting the arrival of quality tourists.

Quality tourism means "Sufficiency Tourism" in accordance with His Majesty the King's initiative concerning environmental care. Sufficiency Tourism focuses on tourism disciplines and standards.

Quality tourists should have purchasing power and not exploit the country and the people. Quality tourists must not create problems that lead to natural and environmental destruction. Attracting large numbers of tourists overall is not as important as the number of quality tourists.

We plan to attract more quality tourists from emerging markets such as China, India and Russia in line with global tourism trends toward intra-regional and short-haul travel.

Our 18 main markets targeted for intensive promotions are mainly in the Asian-Pacific, East Asian and European regions. Among the 20 emerging markets with strong growth potential are Vietnam, the Philippines, Indonesia, Russia, and the Commonwealth of Independent States (CIS), East Europe, UAE, and Saudi Arabia.

BOOST UP  
YOUR BUSINESS  
WITH  
THE POWER OF  
COMMUNICATION

# Speech Writing

สุนทรพจน์ของ คุณวีรศักดิ์ ไคว์สุรัตน์ รัฐมนตรีกระทรวงท่องเที่ยวและกีฬา ในการกล่าวเปิดงาน  
Investment Network in Hong Kong by Thailand Elite

**Opening Address By Mr. Weerasak Kowsurat Thailand Tourism and Sports Minister**  
Investment Network in Hong Kong by Thailand Elite

To achieve our aims, we are adopting five strategic directions:

First, we are strengthening the Thai brand image, by all means, to make Thailand the 'First Choice Destination' for travellers.

Second, we are developing the capabilities of the Thai Tourism Industry and increasing Thailand's competitiveness on the international stage.

Third, we are promoting quality tourism.

Fourth, we aim to maintain our existing market share and encourage repeat visits.

Fifth, we are sustaining visibility and awareness by working in cooperation with strategic tourism partners by offering travel incentives to maintain Thailand's share of the Leisure Travel Market.

We are currently promoting and developing proactive marketing strategies to acquire cooperation at all levels, domestically, and internationally, on promotion for the development of tourism markets. We aim to eliminate hindrances in the tourism industry and pave the way for Thailand to be the tourism hub of Southeast Asia. Moreover, measures have been designed to increase tourist safety at all tourist attractions throughout Thailand. These new measures will be implemented all year round.

BOOST UP  
YOUR BUSINESS  
WITH  
THE POWER OF  
COMMUNICATION



# Speech Writing

สุนทรพจน์ของ คุณวีรศักดิ์ ไคว์สุรัตน์ รัฐมนตรีกระทรวงท่องเที่ยวและกีฬา ในการกล่าวเปิดงาน  
Investment Network in Hong Kong by Thailand Elite

**Opening Address By Mr. Weerasak Kowsurat Thailand Tourism and Sports Minister**  
Investment Network in Hong Kong by Thailand Elite

And, towards the year 2009, we will vigorously promote investment and tourism which is a key factor in boosting Thailand's economy from this to next year. By promoting more investment, particularly among small- and medium-sized businesses in the tourism industry, our tourism revenue from overseas visitors is expected to rise from 547 billion baht last year to 600 billion baht in 2008.

Importantly, to make our plan a real story of success, we need to affirm that this growth has responsible social, economic and environmental dimensions. Along with other priorities, we pay particular attention to our overall mission of achieving sustainable development.

Essentially, "Sustainability" is the key word for Thailand's direction of growth. This requires partnership and collaboration with all related stakeholders in Thailand and all over the world.

Finally, I once again thank Thailand Privilege Card for its continuing efforts to achieve sustainable tourism development and generate economic, social and cultural benefits for local communities as well as the country.

I wish this conference great success.

And I eagerly anticipate being able to welcome you to Thailand, the Land of Smiles and our humble home.

Thank you.

BOOST UP  
YOUR BUSINESS  
WITH  
THE POWER OF  
COMMUNICATION



BOOST UP  
YOUR BUSINESS  
WITH  
THE POWER OF  
COMMUNICATION

## Reception Greeting Remark

ตัวอย่างงานเขียนคำกล่าวทวนรายการงาน

# Reception Greeting Remark

BOOST UP  
YOUR BUSINESS  
WITH  
THE POWER OF  
COMMUNICATION

**ชี้เหร่เนะ:** นิทรรศการศิลปะ โดย อุดม แต่พานิชย์

**Ki-Re-Ne:** Art Exhibition by Udom Taeapanich

ขอประทานกราบทูลทราบบฝ่าพระบาท

ข้าพระพุทธเจ้า นายเสรีรัตน์ ประสูตยานนท์ กรรมการผู้อำนวยการใหญ่ บริษัท ท่าอากาศยานไทย จำกัด (มหาชน) รู้สึกสำนึกในพระมหากรุณาธิคุณเป็นล้นพ้น ที่ฝ่าพระบาท ทรงพระกรุณา เสด็จฯ ทรงเป็นประธานพิธีเปิดนิทรรศการ “การประกวด ตราสัญลักษณ์ ท่าอากาศยานสุวรรณภูมิ” ในวันที่... และยังมีพระกรุณาประทานโล่รางวัล และโล่ประกาศเกียรติคุณให้แก่ผู้ชนะการประกวดและคณะกรรมการตัดสินการประกวด อันเป็นที่ซาบซึ้งแก่ผู้ชนะรางวัล คณะผู้จัดงาน และผู้มีเกียรติ ที่ได้มาเฝ้าฝ่าพระบาท ณ ที่นี้ โดยพร้อมเพรียงกัน

ข้าพระพุทธเจ้า ขอประทานพระวโรกาสกราบทูลรายงานการจัดการประกวด ตราสัญลักษณ์ท่าอากาศยาน สุวรรณภูมิ ซึ่งจัดขึ้นในโอกาส ครบรอบ 3 ปีที่ทสภ. เปิดให้บริการ อันเป็นปีสำคัญใน การนำพาดังกล่าวไปสู่การ เป็นท่าอากาศยานที่ให้บริการดีเด่น 1 ใน 10 อันดับของโลก และเป็นศูนย์กลางทางธุรกิจ และโลจิสติกส์ในภูมิภาคเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ อันเป็นยุทธศาสตร์สำคัญในการเพิ่ม มูลค่าทางเศรษฐกิจให้กับประเทศไทย

โครงการประกวดออกแบบตราสัญลักษณ์ท่าอากาศยานสุวรรณภูมิ ในครั้งนี้ มีวัตถุประสงค์เพื่อจัดทำตราสัญลักษณ์ของ ทสภ. ให้มีความทันสมัยและสอดคล้องกับภารกิจ และในขณะเดียวกันก็สะท้อน ภาพลักษณ์ในการ เป็นท่าอากาศยานนานาชาติประจำประเทศไทย อีกทั้งยังเป็นการเปิดโอกาสให้ประชาชนทั่วไปได้มีส่วนร่วมในการสร้างภาพลักษณ์ ของทสภ.

โดยหลักเกณฑ์การพิจารณาตัดสินการประกวดออกแบบตราสัญลักษณ์ในครั้งนี้กำหนดให้ผู้ออกแบบนำเสนอตราสัญลักษณ์ ที่สื่อถึงความหมายของสุวรรณภูมิ อันหมายถึง “แผ่นดินทอง” และการเป็นท่าอากาศยานนานาชาติ ที่มีรูปแบบที่ทันสมัย จดจำง่าย และสะท้อนความเป็นไทย อีกทั้งผลงานการออกแบบจะต้องสามารถนำไปปรับใช้กับงานได้ใน หลายลักษณะ เช่น งาน 2 มิติ และ 3 มิติ เช่น สิ่งพิมพ์ ของที่ระลึก บรรจุภัณฑ์ ประติมากรรมลอยตัว เป็นต้น

# Reception Greeting Remark

BOOST UP  
YOUR BUSINESS  
WITH  
THE POWER OF  
COMMUNICATION

**คำกราบบังคมทูลรายงาน** ของ นายเสรีรัตน์ ประสุตานนท์ กรรมการผู้อำนวยการใหญ่ บริษัท ทำอากาศยานไทย จำกัด (มหาชน) ในวโรกาสที่ พระเจ้าวรวงศ์เธอ พระองค์เจ้าโสมสวลี พระวรราชาทินัดดามาตุ เสด็จเป็นองค์ประธานเปิดนิทรรศการ “การประกวดตราสัญลักษณ์ทำอากาศยานสุวรรณภูมิ” ณ ทำอากาศยานสุวรรณภูมิ อำเภอบางพลี จังหวัดสมุทรปราการ

โดยมีการเปิดรับผลงานตั้งแต่วันที่ 20 กรกฎาคม เริ่มมาจนถึงวันที่ 20 สิงหาคม 2552 เป็นระยะเวลาทั้งสิ้น 32 วัน และได้รับความสนใจจากองค์กร หน่วยงาน นิสิตนักศึกษา ประชาชนทั่วไปส่งผลงานเข้าประกวดทั้งสิ้น 635 ผลงาน และมีการประกาศผลการตัดสินไป เมื่อวันที่ 3 กันยายน พ.ศ. 2552 โดยมีศิลปินชั้นนำของประเทศไทย และผู้ทรงคุณวุฒิในด้านการออกแบบ มาร่วมเป็นกรรมการในการตัดสินการประกวดครั้งนี้

ซึ่งตราสัญลักษณ์ที่ได้รับการคัดเลือกให้ได้รับรางวัลชนะเลิศในครั้งนี้ เป็นผลงานการออกแบบของ นายเถาไท สุขศิริธาดา ที่มีความโดดเด่น ทั้งในด้านแนวคิดและองค์ประกอบทางศิลปะ ที่สะท้อนให้เห็นถึงภาพลักษณ์และปรัชญาในการดำเนินงานของทำอากาศยานสุวรรณภูมิได้เป็นอย่างดี มีความเหมาะสม ทั้งในด้านรูปแบบ สี สัน และความหมาย ที่สื่อถึงความก้าวหน้าอย่าง ไม่หยุดยั้ง ความเป็นผู้เชี่ยวชาญด้าน การทำอากาศยาน และความเป็นทำอากาศยานนานาชาติของไทย

และทสภ. ยังได้จัดให้มีนิทรรศการ “การประกวดตราสัญลักษณ์ทำอากาศยาน สุวรรณภูมิ” ขึ้น ระหว่างวันที่ 27 มกราคม ถึงวันที่ 26 กุมภาพันธ์ 2552 ณ อาคารผู้โดยสาร ทำอากาศยานสุวรรณภูมิ เพื่อประชาสัมพันธ์ตราสัญลักษณ์ของทำอากาศยานสุวรรณภูมิ และเพื่อจัดแสดงผลงานการออกแบบตราสัญลักษณ์ที่ผ่านการคัดเลือกจำนวนทั้งสิ้น 68 ผลงาน อันเป็นผลงานที่แสดงถึงความสามารถในการออกแบบและสร้างสรรค์ของคนไทยให้แก่ชาวไทยและชาวต่างชาติอีกทางหนึ่งด้วย

ลำดับต่อไป ข้าพระพุทธเจ้า ขอประทานพระอนุญาตเบิกตัว เรืออากาศโท ณรงค์ชัย ฤทธิช่างแสง รองผู้อำนวยการทำอากาศยานสุวรรณภูมิ (สายปฏิบัติการ) เบิกตัวผู้เข้าเฝ้า ฯ ในลำดับต่อไป

ควรมิควรแล้วแต่จะโปรด



BOOST UP  
YOUR BUSINESS  
WITH  
THE POWER OF  
COMMUNICATION

## Exhibition Content

ตัวอย่างงานเขียนเนื้อหาพิธีกรรม (ไทย-อังกฤษ)

# Exhibition Content

Suvarnabhumi Logo: งานประกวดและจัดแสดงตราสัญลักษณ์ท่าอากาศยานสุวรรณภูมิ

Suvarnabhumi Logo: Suvarnabhumi Airport's Logo Exhibition



## SECTION I: BRIFE INTRODUCTION

### สุวรรณภูมิ ประตูสู่เอเชีย Suvarnabhumi Airport: Gateway to Asia

- ท่าอากาศยานสุวรรณภูมิ มีพื้นที่ 20,000 ไร่ ตั้งอยู่ที่ถนนบางนาตราด ประมาณกิโลเมตรที่ 15 อยู่ในเขตตำบลทรายขาว อำเภอบางพลี จังหวัดสมุทรปราการ ซึ่งอยู่ห่างจากใจกลางกรุงเทพฯ ไปทางทิศตะวันออก 25 กิโลเมตร
- พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว ทรงพระกรุณาโปรดเกล้าฯ พระราชทานชื่อ "ท่าอากาศยานสุวรรณภูมิ" ซึ่งมีความหมายว่า "เมืองแห่งทอง" และทรงประกอบพิธีวางศิลาฤกษ์อาคารผู้โดยสารท่าอากาศยานสุวรรณภูมิ เมื่อวันที่ 19 มกราคม พุทธศักราช 2545
- ท่าอากาศยานสุวรรณภูมิ ถูกออกแบบโดยสถาปนิกชาวอเมริกันคือผู้ยิ่งใหญ่ระดับโลก (HOK) และมีอาคารผู้โดยสารเดี่ยวที่มีขนาดใหญ่มากเป็นอันดับสาม ของโลก (563,000 ตรม.) มีพื้นที่ประมาณ 20,000 ไร่ (8,000 ไร่) ปัจจุบันเป็นอันดับหนึ่งในท่าอากาศยาน ที่มีผู้โดยสารมากที่สุดแห่งหนึ่งในเอเชีย
- สุวรรณภูมิ ท่าอากาศยานแห่งเดียวและทันสมัยระดับโลก ท่าอากาศยานสุวรรณภูมิได้มีการคิดริเริ่มงานศิลปะไทยที่โดดเด่นและวางแปลนอาคารผู้โดยสารท่าอากาศยานสุวรรณภูมิ เพื่อเป็นการส่งเสริมความประทับใจในบรรยากาศประเทศไทย คือการสะท้อนความงามของศิลปะ และวัฒนธรรมไทย เช่น ประติมากรรมจำลองรูปปั้นช้างศักดิ์สิทธิ์นครหลวง ภาพศิลปะทรงประติมากรรมประดับผนังซึ่งมีชื่อเสียงของไทย เป็นต้น

### สุวรรณภูมิ-มหานครแห่งท่าอากาศยาน ความภูมิใจของคนไทยทั้งชาติ Suvarnabhumi - The Airport City, The Pride of Thailand

ท่าอากาศยานสุวรรณภูมิ เป็นท่าอากาศยานหลักของประเทศที่ทันสมัยตั้งอยู่บริเวณทางหลวงพิเศษพิเศษ ถนน 106

- ระบบทางวิ่ง ทางขึ้น และลานจอดอากาศยาน ยาวถึง มี 2 เส้น ยาวถึงและ 60 เมตร ยาว 3,700 เมตร และ 4,000 เมตร ยาวถึง 2,200 เมตร มีเกาะรับขนานที่ยาวถึง 2 เส้น ใต้มีการขึ้น-ลง ของอากาศยานโดยพร้อมกัน และมีสิ่งอำนวยความสะดวกด้าน จะใช้การวิ่งที่พร้อม 4 เส้น เป็นทางวิ่งยาว 2 เส้นขนานกันของลานจอดอากาศยาน มีจำนวน 120 บลูมจอด (ของประเภทยาน 51 บลูมจอด และของประเภทยาน 60 บลูมจอด) ในจำนวนนี้มีการติดตั้งของลานจอดอากาศยานขนาดใหญ่ไว้ด้วย จำนวน 5 บลูมจอด
- อาคารผู้โดยสาร เป็นอาคารเดี่ยว มีพื้นที่ใช้สอยประมาณ 563,000 ตารางเมตร อยู่ทางทิศเหนือของท่าอากาศยานและมีพื้นที่ใช้สอยได้ 45 ล้านคนต่อปี ภายในอาคารประกอบด้วยสิ่งอำนวยความสะดวกต่างๆ เช่น จุดตรวจวีซ่าโดยสาร 360 จุด จุดตรวจหนังสือเดินทาง 124 จุด ซาลอน 72 จุด โดยมีระบบรักษาความปลอดภัยแบบ 100% Hold Baggage In-line Screening System นอกจากนี้ยังมีอาคารผู้โดยสารที่ทันสมัยด้วย
- อาคารจอดรถ มี 2 อาคาร และอาคารสูง 5 ชั้น เป็นที่จอดรถผู้โดยสาร สามารถรองรับรถยนต์ได้ถึง

- 5,000 คัน นอกจากนี้ยังมีที่จอดรถบริเวณอื่นๆ รวมทั้งหมดกว่า 15,677 คัน
- ระบบสาธารณูปโภค
- ระบบไอเอ็มบีพาวเวอร์ มีการจ่ายเสียงถึงสูง 3.5 เมตร ยาว 70 เมตร โดยระบบไฟฟ้าอากาศยานและปีกเข้ากับภายใน 6 เมตร ซึ่งสามารถรองรับน้ำหนักได้ 3.2 ล้านกิโลกรัมเมตร ระบบน้ำประปาที่เชื่อมต่อกับระบบประปาของสาธารณูปโภค และยังมีระบบน้ำประปาที่ต่อระบบ 40,000 ลูกบาศก์เมตร ซึ่งสามารถจ่ายน้ำประปาได้ถึง 2 วัน
- สถานีแปลงไฟฟ้าแรงดัน เป็นสถานีแปลงไฟฟ้าเพื่อลดแรงดันไฟฟ้าจาก 115 กิโลโวลต์ ไปเหลือ 24 กิโลโวลต์ มีจำนวน 2 สถานี เพื่อจ่ายไฟฟ้าให้แก่ทุกระบบภายในท่าอากาศยาน ระบบน้ำประปามี 3 ล้านลิตรต่อวัน น้ำเสียได้ 18,000 ลูกบาศก์เมตรต่อวัน / ระบบจัดเก็บกากของเสีย สามารถกำจัดกากของเสียได้ประมาณ 100 ตันต่อวัน
- ระบบบริการคัสตัมส์ มีพื้นที่ให้บริการประมาณ 568,000 ตารางเมตร และมีกำลังให้บริการแบบสเตปดาวน์ (Step Zone) 100x24 ชั่วโมง เพื่อความสะดวกแก่ผู้โดยสาร ซึ่งรองรับน้ำหนักได้ 3 ล้านลิตรต่อวัน
- ระบบโภชนาการ สามารถผลิตอาหารให้แก่สายการบินต่างๆ ได้ 65,000 ชุดต่อวัน
- โรงซ่อมบำรุงอากาศยาน มีจำนวน 2 โรง ซึ่งสามารถซ่อมอากาศยานขนาดใหญ่อากาศ A380 ได้
- ศูนย์ควบคุมการจราจรทางอากาศ มีองค์ประกอบที่สูงสุดในโลก 132 เมตร พร้อมระบบการนำร่องอากาศยานที่ทันสมัย
- โรงแรมท่าอากาศยานสุวรรณภูมิ อยู่ด้านหน้าอาคารผู้โดยสารในระยะเวลา มีจำนวน 600 ห้อง พร้อมสิ่งอำนวยความสะดวกต่างๆ

นอกจากนี้ภายในท่าอากาศยาน ยังมีพื้นที่พร้อมไปด้วยบริการต่างๆ มากมาย เช่น ศูนย์บริการขอวีซ่า ตั๋วเครื่องบินโดยสาร สถานีมีนัมบาร์ ฯลฯ

## SECTION II: COMPANY PROFILE

### ท่าอากาศยานสุวรรณภูมิ วิสัยทัศน์สู่ความเป็นเลิศ Suvarnabhumi Airport: To be one of the World's 10 best airports

บริษัท ท่าอากาศยานไทย จำกัด (มหาชน) (ทอท.) มีความมุ่งมั่นที่จะพัฒนาท่าอากาศยานสุวรรณภูมิ (ทอท.) ให้เป็นศูนย์กลางของท่าอากาศยานระดับโลกที่ทันสมัย มีมาตรฐานและมีประสิทธิภาพสูงที่จะพัฒนาคุณภาพการให้บริการของ ทอท. ให้ได้รับมาตรฐานระดับโลกเป็น 1 ใน 10 ท่าอากาศยานที่มีคุณภาพการบริการที่ดีที่สุดในโลกในปี 2563

# Exhibition Content

Suvarnabhumi Logo: งานประกวดและจัดแสดงตราสัญลักษณ์ท่าอากาศยานสุวรรณภูมิ

Suvarnabhumi Logo: Suvarnabhumi Airport's Logo Exhibition

BOOST UP  
YOUR BUSINESS  
WITH  
THE POWER OF  
COMMUNICATION

## SECTION I: BRIFE INTRODUCTION

### สุวรรณภูมิ ประตูสู่เอเชีย

#### Suvarnabhumi Airport: Gateway to Asia

- Suvarnabhumi Airport has an area of 20,000 (8,000 acres), situated on Road, Km 15, Which is about 25 km. east of downtown Bangkok.
- His Majesty the King had conferred the name "SUVARNABHUMI AIRPORT", which means "The Golden Land" and proceeded to preside over the foundation stone laying ceremony of the passenger terminal on Saturday of 19th January B.E. 2552.
- Suvarnabhumi Airport has the World's tallest Aviation Control Tower of 132.2m height and the gigantic single Passenger Terminal serving both domestic and international passengers. With a usable area of around 563,000 Square Meters, one of the busiest airports in Asia and is also a major air cargo hub.
- Suvarnabhumi Airport: the airport that represents Thai art and cultures. While the structural architecture of the airport may look modern and high-tech, the interior reflects its through art such as model of sculptures from Temple of the Emerald Buddha and Thai painting from famous Thai artists.

### สุวรรณภูมิ มหานครแห่งท่าอากาศยาน ความภูมิใจของคนไทยทั้งชาติ

#### Suvarnabhumi: The Airport City, The Pride of Thailand.

Suvarnabhumi Airport is one of the most modern airports in the world with multiple distinctive features as follows:

- Runways** The airport has 2 parallel runways (80 m. wide, 4,000 m. and 3700 m. long) and 2 parallel taxiways to accommodate simultaneous departures and arrivals. It has a total of 120 parking bays (51 with contact gates and 69 remote gates) and 5 of these are capable of accommodating the Airbus A380 aircraft.
- A single Passenger Terminal** serving both domestic and international passengers, with a usable area of around 563,000 Square Meters. The Passenger Building comprises of countless facilities and conveniences e.g. 360 Airline Check-in Counters, 124 Immigration Counters in arrival zone, 72 124 Immigration Counters in departure zone, 100% Hold Baggage In-line Screening System, and the underground rail link station in front of the passenger terminal building.
- Parking Facilities** There are two five-storey car park buildings in front of the Passenger Terminal, which can accommodate approx. 5,000 cars and there is also other car park areas with the combined capacity of 15,677 cars in overall.
- Public Utilities** Airport is equipped with comprehensive public utility system that is able to accommodate its ambition in being the business and logistic hub in the South East Asian Region.

5. **Flood Prevention System** There are barrage of 3.5 meters height and 70 meters width around the airport and 6 reservoirs with the storage capacity of 3.2 million. The Water Supply Station obtains water from the Metropolitan Water Works Authority and to the passenger terminal and other buildings through 35 km. underground pipeline network. The water supply station can accommodate 40,000 cubic meters, in accordance with the standard of the International Civil Aviation Organization.

6. **The Power Sub-station** station has a panel board transforming the voltage of 115 KV received from the Metropolitan Electricity Authority into 24 KV. The Waste Water Treatment Plant serves collect from the passenger terminal and other buildings through the underground pipeline network for treatment. Currently, it can treat 16,000 cubic meters wastewater per day while its system can dispose 100 tons of waste per day.

7. **Duty-Free Zone (Cargo Warehouse)** As a Center of Aviation, the Duty-Free Zone was created in order to facilitate the handling of inbound, outbound cargo and transit cargo with minimum customs procedure. The Duty-Free Zone, which operates 24 hours everyday, has a total area of 566,000 square meters and can accommodate 3 million tons of goods per year.

8. **Catering System** The airport's catering capacity is 85,000 sets of meal per day.

9. **Aircraft Maintenance and Repair Centre** The airport has two aircraft maintenance and repair centers, which can accommodate the Airbus A380 aircraft.

10. **Aviation Control Tower** With 132.2 m. in height, it is the world's tallest aviation control tower, fully equipped with state of the art technology air traffic service.

11. **Hotel** It is located about 300 meters from the Passenger Terminal, with 600 rooms, and other facilities such as function rooms, restaurants, spa, and fitness room.

Besides, Airport provides numerous facilities for the convenience of its passengers e.g. car rental services, shops, restaurants, petrol stations etc.

## SECTION II: COMPANY PROFILE

### ท่าอากาศยานสุวรรณภูมิ วิสัยทัศน์สู่ความเป็นเลิศ

#### Suvarnabhumi Airport: To be one of the World's 10 best airports

The Airports of Thailand Public Company Limited aims for Airport to be the Aviation Hub of with the explicit policy and objectives to enhance the service quality of Airport to be 1 of 10 world's excellent service quality airport in 2010.

#### Vision

# Thank You

All these are merely 10% of what I have done so far during the past 7 years in writing, translation, and editorial field.

Thank you very much for your kind consideration and wish my services would be of your interest.

Jarinporn T.



BOOST UP  
YOUR BUSINESS  
WITH  
THE POWER OF  
COMMUNICATION